

Rev

Chapter 6

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

- 1 Καὶ εἶδον, ὅτε ἦνοιξεν τὸ Ἄρνιον μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων,
И- увидел, когда открыл - Агнец одну из- - семи печатей,
[G2532](#) [G3708](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G0721](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4973](#)
- καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων λέγοντος, ὡς φωνῆ
и- услышал одного из- - четырёх животных говорящего, как голосом
[G2532](#) [G0191](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G3004](#) [G5613](#) [G5456](#)

βροντῆς, Ἔρχου!
грома, Иди!
[G1027](#) [G2064](#)

И я видел, что Агнец снял первую из семи печатей, и я услышал одно из четырех животных, говорящее как бы громовым голосом: иди и смотри.

- 2 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν
И- увидел, и- вот, конь белый, и- - сидящий на- нём
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2462](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G0846](#)
- ἔχων τόξον; καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος, καὶ ἐξῆλθεν νικῶν, καὶ
имеющий лук; и- был-дан ему венец, и- вышел побеждающим, и-
[G2192](#) [G5115](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4735](#) [G2532](#) [G1831](#) [G3528](#) [G2532](#)

ἵνα νικήσῃ.
чтобы- победить.
[G2443](#) [G3528](#)

Я взглянул, и вот, конь белый, и на нем всадник, имеющий лук, и дан был ему венец; и вышел он как победоносный, и чтобы победить.

- 3 Καὶ ὅτε ἦνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν δευτέραν, ἤκουσα τοῦ δευτέρου
И- когда открыл - печать - вторую, услышал - второе
[G2532](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1208](#)
- ζώου λέγοντος, Ἔρχου!
животное говорящее, Иди!
[G2226](#) [G3004](#) [G2064](#)

И когда он снял вторую печать, я слышал второе животное, говорящее: иди и смотри.

- 4 καὶ ἐξῆλθεν, ἄλλος ἵππος πυρρός; καὶ τῷ καθήμενῳ ἐπ' αὐτὸν,
И- вышел, другой конь рыжий; и- - сидящему на- нём,
[G2532](#) [G1831](#) [G0243](#) [G2462](#) [G4450](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G0846](#)
- ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς, καὶ ἵνα ἀλλήλους
было-дано ему взять - мир с- - земли, и- чтобы- друг-друга
[G1325](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1515](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2443](#) [G0240](#)
- σφάξουσιν; καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη.
убивали; и- был-дан ему меч большой.
[G4969](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3162](#) [G3173](#)

И вышел другой конь, рыжий; и сидящему на нем дано взять мир с земли, и чтобы убивали друг друга; и дан ему большой меч.

5 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου
 И- когда открыл - печать - третью, услышал - третье животное
[G2532](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G5154](#) [G0191](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2226](#)
 λέγοντος, Ἔρχου; καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος μέλας, καὶ ὁ καθήμενος
 говорящее, Иди; и- увидел, и- вот, конь чёрный, и- - сидящий
[G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2462](#) [G3189](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#)
 ἐπ’ αὐτὸν, ἔχων ζυγὸν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ.
 на- нём, имеющий весы в- - руке своей.
[G1909](#) [G0846](#) [G2192](#) [G2218](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

И когда Он снял третью печать, я слышал третье животное, говорящее: иди и смотри. Я взглянул, и вот, конь вороной, и на нем всадник, имеющий меру в руке своей.

6 καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζῶων, λέγουσαν,
 И- услышал как голос посреди- - - четырёх животных, говорящий,
[G2532](#) [G0191](#) [G5613](#) [G5456](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G3004](#)
 Χοῖνιξ σίτου δηναρίου, καὶ τρεῖς χοίνικες κριθῶν δηναρίου; καὶ τὸ
 Хиникс пшеницы за-динарий, и- три хиникса ячменя за-динарий; и- -
[G5518](#) [G4621](#) [G1220](#) [G2532](#) [G5140](#) [G5518](#) [G2915](#) [G1220](#) [G2532](#) [G3588](#)
 ἔλαιον καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσης.
 масла и- - вина не- повреди.
[G1637](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3361](#) [G0091](#)

И слышал я голос посреди четырех животных, говорящий: хиникс пшеницы за динарий, и три хиникса ячменя за динарий; елей же и вина не повреждай.

7 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν τετάρτην, ἤκουσα φωνὴν τοῦ
 И- когда открыл - печать - четвертую, услышал голос -
[G2532](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G5067](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3588](#)
 τετάρτου ζώου λέγοντος, Ἔρχου!
 четвертого животного говорящего, Иди!
[G5067](#) [G2226](#) [G3004](#) [G2064](#)

И когда Он снял четвертую печать, я слышал голос четвертого животного, говорящий: иди и смотри.

8 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος χλωρός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω αὐτοῦ,
 И- увидел, и- вот, конь бледный, и- - сидящий на- нём,
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2462](#) [G5515](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1883](#) [G0846](#)
 ὄνομα αὐτῷ Ὁ Θάνατος, καὶ ὁ ἄδης ἠκολούθει μετ’ αὐτοῦ; καὶ
 имя ему - Смерть, и- - ад следовал за- ним; и-
[G3686](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#) [G0190](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#)
 ἐδόθη αὐτοῖς ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς γῆς, ἀποκτεῖναι ἐν
 была-дана им власть над- - четвертью - земли, убивать -
[G1325](#) [G0846](#) [G1849](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5067](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0615](#) [G1722](#)
 ῥομφαίᾳ, καὶ ἐν λιμῷ, καὶ ἐν θανάτῳ, καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς
 мечом, и- - голодом, и- - смертью, и- - - зверями -
[G4501](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3042](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2288](#) [G2532](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3588](#)
 γῆς.
 земли.
[G1093](#)

И я взглянул, и вот, конь бледный, и на нем всадник, которому имя "смерть"; и ад следовал за ним; и дана ему власть над четвертою частью земли — умерщвлять мечом и голодом, и мором и зверями земными.

9 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγίδα, εἶδον ὑποκάτω τοῦ θυσιαστηρίου
 И- когда открыл - пятую печать, увидел под- - жертвенником
[G2532](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3991](#) [G4973](#) [G3708](#) [G5270](#) [G3588](#) [G2379](#)

τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ διὰ τὴν
 - души - убитых за- - слово - Бога, и- за- -
[G3588](#) [G5590](#) [G3588](#) [G4969](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#)

μαρτυρίαν ἣν εἶχον;
 свидетельство которое имели;
[G3141](#) [G3739](#) [G2192](#)

И когда Он снял пятую печать, я увидел под жертвенником души убиенных за слово Божие и за свидетельство, которое они имели.

10 καὶ ἔκραξαν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἔως πότε, ὁ Δεσπότης, ὁ
 и- возопили голосом громким, говоря, Доколе, когда, - Владыка, -
[G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3004](#) [G2193](#) [G4219](#) [G3588](#) [G1203](#) [G3588](#)

ἅγιος καὶ ἀληθινός, οὐ κρίνεις, καὶ ἐκδικεῖς τὸ αἷμα ἡμῶν, ἐκ τῶν
 Святой и- Истинный, не- судишь, и- мстишь - кровь нашу, от- -
[G0040](#) [G2532](#) [G0228](#) [G3756](#) [G2919](#) [G2532](#) [G1556](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#)

κατοικοῦντων ἐπὶ τῆς γῆς;
 живущих на- - земле?
[G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

И возопили они громким голосом, говоря: доколе, Владыка Святой и Истинный, не судишь и не мстишь живущим на земле за кровь нашу?

11 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἑκάστῳ στολή λευκή; καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα
 И- была-дана им каждому одежда белая; и- было-сказано им чтобы-
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1538](#) [G4749](#) [G3022](#) [G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2443](#)

ἀναπαύσονται ἔτι χρόνον μικρόν, ἕως πληρωθῶσιν καὶ οἱ σύνδουλοι
 упокоились ещё время малое, пока- исполнятся и- - сорабы
[G0373](#) [G2089](#) [G5550](#) [G3398](#) [G2193](#) [G4137](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4889](#)

αὐτῶν, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν, οἱ μέλλοντες ἀποκτένεσθαι ὡς καὶ
 их, и- - братья их, - готовые быть-убитыми как и-
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3195](#) [G0615](#) [G5613](#) [G2532](#)

αὐτοί.
 они.
[G0846](#)

И даны были каждому из них одежды белые, и сказано им, чтобы они успокоились еще на малое время, пока и сотрудики их и братья их, которые будут убиты, как и они, дополнят число.

12 Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν ἕκτην, καὶ σεισμὸς
 И- увидел когда открыл - печать - шестую, и- землетрясение
[G2532](#) [G3708](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G1623](#) [G2532](#) [G4578](#)

μέγας ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος τρίχινος,
 великое сделалось, и- - солнце сделалось чёрным как вретиче волосяное,
[G3173](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2246](#) [G1096](#) [G3189](#) [G5613](#) [G4526](#) [G5155](#)

καὶ ἡ σελήνη ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα;
 и- - луна вся сделалась как кровь;
[G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G3650](#) [G1096](#) [G5613](#) [G0129](#)

И когда Он снял шестую печать, я взглянул, и вот, произошло великое землетрясение, и солнце стало мрачно как власяница, и луна сделалась как кровь.

13 καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσαν εἰς τὴν γῆν, ὡς σοκῆ
и- - звёзды - неба пали на- - землю, как смоковница
[G2532](#) [G3588](#) [G0792](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5613](#) [G4808](#)

βάλλει τοὺς ὀλύνθους αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου μεγάλου σειομένη.
роняет - смоквы свои, - ветром сильным колеблемая.
[G0906](#) [G3588](#) [G3653](#) [G0846](#) [G5259](#) [G0417](#) [G3173](#) [G4579](#)

| И звезды небесные пали на землю, как смоковница, потрясаемая сильным ветром, роняет незрелые смоквы свои.

14 καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη ὡς βιβλίον ἐλισσόμενον, καὶ πᾶν ὄρος
и- - небо скрылось как свиток свёртываемый, и- всякая гора
[G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0673](#) [G5613](#) [G0975](#) [G1667](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3735](#)

καὶ νῆσος ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν.
и- остров с- - мест своих сдвинулись.
[G2532](#) [G3520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0846](#) [G2795](#)

| И небо скрылось, свившись как свиток; и всякая гора и остров двинулись с мест своих.

15 καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες, καὶ οἱ
и- - цари - земли, и- - вельможи, и- -
[G2532](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3175](#) [G2532](#) [G3588](#)

χιλίαρχοι, καὶ οἱ πλούσιοι, καὶ οἱ ἰσχυροὶ, καὶ πᾶς δοῦλος
тысяченачальники, и- - богатые, и- - сильные, и- всякий раб
[G5506](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4145](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2478](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1401](#)

καὶ ἐλεύθερος, ἔκρυψαν ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια, καὶ εἰς τὰς πέτρας
и- свободный, скрыли себя в- - пещеры, и- в- - скалы
[G2532](#) [G1658](#) [G2928](#) [G1438](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4693](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4073](#)

τῶν ὀρέων;
- гор;
[G3588](#) [G3735](#)

| И цари земные, и вельможи, и богатые, и тысяченачальники, и сильные, и всякий раб, и всякий свободный скрылись в пещеры и в ущелья гор,

16 καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις, Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ
и- говорят - горам и- - скалам, Падите на- нас, и-
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4073](#) [G4098](#) [G1909](#) [G1473](#) [G2532](#)

κρύψατε ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἀπὸ
скройте нас от- лица - Сидящего на- - престоле, и- от-
[G2928](#) [G1473](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G0575](#)

τῆς ὀργῆς τοῦ Ἄρνιου;
- гнева - Агнца;
[G3588](#) [G3709](#) [G3588](#) [G0721](#)

| и говорят горам и камням: падите на нас и сокройте нас от лица Сидящего на престоле и от гнева Агнца;

17 ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτῶν, καὶ τίς δύναται
ибо пришёл - день - великий - гнева их, и- кто может
[G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G3709](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1410](#)

σταθῆναι?
устоять?
[G2476](#)

| ибо пришел великий день гнева Его, и кто может устоять?